

Num

Chapter 15

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
Đức-Giê-hô-va và-phán đến Môi-se cho-nói
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4872](#) [H1696](#)

Đoạn, Đức Giê-hô-va phán cùng Môi-se rằng:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל-אֲרֶץ 2
Đức-Giê-hô-va phán các-con- trai đến Y-sơ-ra-ên và-nói với-họ vì đến đất
[H0413](#) [H1696](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#)
וְאָשֶׁר מוֹשְׁבֵיכֶם אָנִי נָתַן לָכֶם: 3
mà chỗ-ở-các-người ta đặt cho-nó
[H5414](#) [H0589](#) [H4186](#)

Hãy nói cùng dân Y-sơ-ra-ên rằng: Khi các người vào xứ mà ta ban cho các người ở,

וַעֲשִׂיתֶם אֵשֶׁה לְיְהוָה לְיִתְהוָה אוֹ-לֵבָיִם אוֹ-לֵבָיִם אוֹ-לֵבָיִם 3
và-làm của-lẽ-dùng-lửa cho-Đức-Giê-hô-va của-lẽ-thieu của-lẽ-thieu của-lẽ-thieu
[H0801](#) [H3068](#) [H2077](#) [H6381](#)
וְנִרְיָ אוֹ-בְנֵי בְרִית אוֹ-בְנֵי בְרִית אוֹ-בְנֵי בְרִית 4
hoặc trong-của-lẽ-tự-nguyện hoặc trong-của-lẽ-tự-nguyện hoặc trong-của-lẽ-tự-nguyện
[H5088](#) [H5071](#) [H4150](#) [H7381](#)
וְנִחַח אוֹ-בְרִית אוֹ-בְרִית אוֹ-בְרִית 5
thơm cho-Đức-Giê-hô-va từ bò từ chiên
[H5207](#) [H3068](#) [H1241](#) [H6629](#)

và các người dâng cho Đức Giê-hô-va một của lễ dùng lửa đốt; hoặc một của lễ thiêu, hoặc một của lễ trả sự hứa nguyện, hoặc một của lễ lạc ý, hay là trong những lễ trọng thể, các người muốn dâng cho Đức Giê-hô-va một của lễ có mùi thơm bằng bò hay chiên,

וְהִקְרִיב וְהִקְרִיב קָרְבָּנוֹת לְיְהוָה מִן-הַבָּקָר אוֹ-מִן-הַצִּיָּאֵן 4
dâng và-dâng của-lẽ-nó cho-Đức-Giê-hô-va của-lẽ-chay từ bò từ chiên
[H7126](#) [H7126](#) [H3068](#) [H4503](#) [H5560](#) [H6241](#)
בְּלוֹל בְּרִיעִית הַיִּין שֶׁמֶן: 5
trộn trong-thứ-tư hin dầu
[H7243](#) [H1969](#) [H8081](#)

thì ai dâng lễ vật mình phải dâng cho Đức Giê-hô-va một của lễ chay bằng một phần mười ê-pha bột lọc nhồi với một phần tư hin dầu.

וַיִּין לְיִתְהוָה אוֹ-רִבְעִית הַיִּין אוֹ-רִבְעִית הַיִּין 5
và-rượu cho-lẽ-quán trên làm hin thứ-tư
[H3196](#) [H7243](#) [H5262](#) [H2077](#)
לְכֶבֶד אוֹ-חֶבֶד: 6
cho-chiên-con một
[H3532](#) [H0259](#)

Về mỗi con chiên con, người phải dâng một lễ quán bằng một phần tư hin rượu với của lễ thiêu hay là với của lễ khác.

בְּלוֹלָהּ	עֶשְׂרִים	שְׁנַי	סֶלֶת	מִנְחָה	תַּעֲשֶׂה	לְאֵילִי	אוֹ	6
trộn	một-phần-mười-ê-pha	hai	bột-mịn	của-lễ-chay	làm	cho-chiên-đực	hoặc	
	H6241	H8147	H5560	H4503				

הֵינִי:	שְׁלִישִׁית	בְּשֶׁמֶן
hin	thứ-ba	trong-dầu
H1969	H7992	H8081

Nhược bằng về một con chiên đực, thì người phải dùng một của lễ chay bằng hai phần mười ê-pha bột lọc nhồi với một phần ba hin dầu,

לִיהוָה:	נִיחֹם	רֵיחַ	תִּקְרִיב	הֵינִי	שְׁלִישִׁית	לְנֶסֶךְ	וַיִּין	7
cho-Đức-Giê-hô-va	thơm	mùi	dâng	hin	thứ-ba	cho-lễ-quán	và-rượu	
H3068	H5207	H7381	H7126	H1969	H7992	H5262	H3196	

và một phần ba hin rượu làm lễ quán, mà dâng có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

אוֹ-	נָדַר	לְפִלֵּא-	זָבַח	אוֹ-	עֹלָה	בָּקָר	בֶּן-	תַּעֲשֶׂה	וְכִי-	8
hoặc	lời-nguyện	cho-diệu-kỳ	sinh-tế	hoặc	của-lễ-thiêu	bò	con	làm	và-vì	
	H5088	H6381	H2077			H1241				

לִיהוָה:	שְׁלָמִים
cho-Đức-Giê-hô-va	của-lễ-thù-ân
H3068	H8002

Nhược bằng người dâng một con bò tơ, hoặc làm của lễ thiêu, hoặc làm của lễ trả sự hứa nguyện hay là làm của lễ thù ân cho Đức Giê-hô-va,

בְּלוֹלֵהוּ	עֶשְׂרִים	שְׁלֹשָׁה	סֶלֶת	מִנְחָה	הַבָּקָר	בֶּן-	עַל-	וְהִקְרִיב	9
trộn	một-phần-mười-ê-pha	ba	bột-mịn	của-lễ-chay	bò	con	trên	và-dâng	
	H6241	H7969	H5560	H4503	H1241			H7126	

הֵינִי:	חֲצִי	בְּשֶׁמֶן
hin	phân-nửa	trong-dầu
H1969	H2677	H8081

thì phải dâng chung với con bò tơ một của lễ chay bằng ba phần mười ê-pha bột lọc nhồi với nửa hin dầu,

נִיחֹם	רֵיחַ	אִשָּׁה	הֵינִי	חֲצִי	לְנֶסֶךְ	תִּקְרִיב	וַיִּין	10
thơm	mùi	của-lễ-dùng-lửa	hin	phân-nửa	cho-lễ-quán	dâng	và-rượu	
H5207	H7381	H0801	H1969	H2677	H5262	H7126	H3196	

לִיהוָה:
cho-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

và dâng nửa hin rượu làm lễ quán: ấy là một của lễ dùng lửa dâng lên có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

לֶשֶׁה	אוֹ-	הָאֶחָד	לְאֵילִי	אוֹ	הָאֶחָד	לְשׂוֹר	יַעֲשֶׂה	כַּכֵּה	11
cho-con-chiên	hoặc	một	cho-chiên-đực	hoặc	một	cho-bò-đực	làm	như-vậy	
H7716		H0259			H0259	H7794		H3602	

בְּעֵימָם:	אוֹ	בְּכִבְשִׁים
trong-dê	hoặc	trong-chiên-con
H5795		H3532

Người ta cũng phải làm như vậy về mỗi con bò đực, mỗi con chiên đực, mỗi con chiên con, hay là mỗi con dê con.

כַּמִּסְפָּר:	לְאֶחָד	תַּעֲשֶׂה	כַּכֵּה	תַּעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	כַּמִּסְפָּר
như-số-họ	cho-một	làm	như-vậy	làm	mà	như-số
H4557	H0259		H3602			H4557

Tùy theo số con sinh mà các người sẽ dâng, thì phải làm như vậy cho mỗi con.

13 כָּל־הָאֲזָרָח יַעֲשֶׂה־כַּכָּה אֶת־אֱלֹהֵי לְהַקְרִיב אִשָּׁה רֵיחַ־נִיחֹם
 mọi người-bản-xứ làm như-vậy — này cho-dâng cho-Đức-Giê-hô-va
 H0249 H3602 H0853 H0428 H7126 H0801 H7381 H5207 H3605

לִיהוָה:
 cho-Đức-Giê-hô-va
 H3068

Phàm người sanh ra trong xứ phải làm như vậy, khi nào dâng một của lễ dùng lửa đốt, có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va.

14 וְכִי־יָגוּר אִתְּכֶם וְגוֹר־אִשָּׁר־אֹו־גֵר וְיָגוּר אִתְּכֶם
 và-vì ngụ với-các-người người-ngoại-kiều mà hoặc
 H0854 H1616 H8432

וְעָשָׂה לְדַרְתֵיכֶם אִשָּׁה רֵיחַ־נִיחֹם לִיהוָה כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂוּ
 và-làm cho-đời-các-người của-lễ-dùng-lửa thơm mùi cho-Đức-Giê-hô-va như-như làm
 H1755 H0801 H7381 H5207 H3068

יַעֲשֶׂה־כֵן
 làm vì-vậy

Nếu một khách ngoại bang kiều ngụ trong các người hay là một người nào ở giữa các người từ đời này sang đời kia, dùng lửa dâng một của lễ có mùi thơm cho Đức Giê-hô-va, thì phải làm y như các người làm vậy.

15 הַקְהָל־חֻקָּה אֶתְּכֶם וְלִגְרֵי וְלִגְרֵי חֻקָּה עוֹלָם
 hội-chúng luật-lệ cho-nó và-cho-người-ngoại-kiều luật-lệ đời-đời
 H0259 H2708 H6951 H1616 H2708 H5769

לְדַרְתֵיכֶם כַּכָּה כִּנֹּר יְהוָה לְפָנָי יְהוָה:
 cho-đời-các-người như-người-ngoại-kiều là trước-mặt Đức-Giê-hô-va
 H1755 H1616 H1961 H6440 H3068

Trong hội chúng chỉ đồng có một luật lệ cho các người và cho khách ngoại bang kiều ngụ giữa các người. Ấy sẽ là một lệ định đời đời cho đồng dôi các người trước mặt Đức Giê-hô-va; khách ngoại bang cũng đồng như các người vậy.

16 תּוֹרָה אֶתְּכֶם וּמִשְׁפָּט אֶחָד יְהִי לָכֶם וְלִגְרֵי הַגֵּר
 luật-pháp một và-phép-tắc một là cho-nó và-cho-người-ngoại-kiều
 H0259 H8451 H0259 H4941 H1961 H1616

אֶתְּכֶם:
 — với-các-người
 H0854

Sẽ có một luật và một lệ như nhau cho các người và cho khách ngoại bang kiều ngụ giữa các người.

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:
 và-phán Đức-Giê-hô-va đến Môi-se cho-nói
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

Đức Giê-hô-va cũng phán cùng Môi-se rằng:

18 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם בְּבֹאֲכֶם אֶל־הָאָרֶץ
 phán đến các-con- trai Y-sơ-ra-ên và-nói với-họ trong-đến-các-người
 H1696 H0413 H3478 H0559 H0413 H0935 H0776 H0413

אֲשֶׁר אָנִי מְבִיא אֲתֶכֶם אֶל־שְׂמֵה:
 mà ta đến các-người ở-đó-nó
 H0589 H0935 H0853 H8033

Hãy nói cho dân Y-sơ-ra-ên rằng: Khi nào các người đã vào xứ mà ta sẽ dẫn các người vào,

לָהֶם וְנִסְלַח וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדֻת כָּל-עַל-הַכֹּהֵן וְכַפֵּר
 cho-nó và-tha-thứ Y-sơ-ra-ên các-con-trai hội-chúng mọi trên thầy-tế-lễ và-chuộc-tội

[H5545](#)[H3478](#)[H5712](#)[H3605](#)[H3548](#)

לִיהוָה לְיֵהוָה אִשָּׁה קָרְבָּנִם אֶת-הַבְּיָאוּ וְהֵם הוּא שְׁנֵנָה כִּי-
 cho-Đức-Giê-hô-va của-lễ-dùng-lửa của-lễ-họ — đến và-họ ấy tội-làm-lỡ vì

[H3068](#)[H0801](#)[H0853](#)[H0935](#)[H1992](#)[H1931](#)[H7684](#)

וְחִטָּאתָם וְעַל-יְהוָה לִפְנֵי וְחִטָּאתָם
 tội-làm-lỡ-họ trên Đức-Giê-hô-va trước-mặt và-tội-họ

[H7684](#)[H3068](#)[H6440](#)

Thầy tế lễ sẽ làm lễ chuộc tội cho cả hội dân Y-sơ-ra-ên, thì tội hội chúng sẽ được tha, vì là một tội phạm làm lỡ và vì hội chúng đã đem đến trước mặt Đức Giê-hô-va lễ vật mình, tức là một của lễ dùng lửa dâng cho Đức Giê-hô-va, luôn với của lễ chuộc tội đặng chữa sự làm lỡ mình.

הַנָּגֵר וְלֹגֵר וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי עֵדֻת לְכָל-וְנִסְלַח 26
 ngụ và-cho-người-ngoại-kiều Y-sơ-ra-ên các-con-trai hội-chúng mọi và-tha-thứ

[H1616](#)[H3478](#)[H5712](#)[H3605](#)[H5545](#)

ס : בְּשֵׁנָה הָעָם לְכָל-כִּי בְּתוֹכָם
 — trong-tội-làm-lỡ dân mọi vì trong-giữa-họ

[H7684](#)[H3605](#)[H8432](#)

Cả hội dân Y-sơ-ra-ên và khách ngoại bang kiều ngụ trong dân đó sẽ được tha tội, vì là bởi làm lỡ mà cả dân sự đã phạm tội.

שְׁנָתָה נָמֹס בַּת-עֵז וְהַקְרִיבָה בְּשֵׁנָה תַחֲטֵא אַחַת נֶפֶשׁ וְאִם- 27
 năm-nó con-gái dê và-dâng trong-tội-làm-lỡ phạm-tội một linh-hồn và-nếu

[H8141](#)[H1323](#)[H5795](#)[H7126](#)[H7684](#)[H2398](#)[H0259](#)[H5315](#)

לְחִטָּאתָם
 cho-tội

Nhược bằng chỉ một người làm lỡ phạm tội, thì người đó phải dâng một con dê cái giáp năm làm của lễ chuộc tội;

לִפְנֵי בְּשֵׁנָה בְּחִטָּאתָה הַשְּׁנֵנָה הַנֶּפֶשׁ עַל-הַכֹּהֵן וְכַפֵּר 28
 trước-mặt trong-tội-làm-lỡ tội-làm-lỡ linh-hồn trên thầy-tế-lễ và-chuộc-tội

[H6440](#)[H7683](#)[H2398](#)[H7684](#)[H5315](#)[H3548](#)

לְיוֹ : וְנִסְלַח עָלָיו לְכַפֵּר יְהוָה
 cho-nó và-tha-thứ trên-nó cho-chuộc-tội Đức-Giê-hô-va

[H5545](#)[H3068](#)

thầy tế lễ sẽ làm lễ chuộc tội cho người đã làm lỡ mà phạm tội như vậy trước mặt Đức Giê-hô-va, và khi đã làm lễ chuộc tội cho người, thì người sẽ được tha.

בְּתוֹכָם הַנָּגֵר וְלֹגֵר וְיִשְׂרָאֵל בְּבָנֵי הָאֶזְרָח 29
 trong-giữa-họ ngụ và-cho-người-ngoại-kiều Y-sơ-ra-ên các-con-trai người-bản-xứ

[H8432](#)[H1616](#)[H3478](#)[H0249](#)

בְּשֵׁנָה לְעֵשָׂה לָכֶם יְהִיָּה אַחַת תּוֹרָה
 trong-tội-làm-lỡ cho-làm cho-nó là một luật-pháp

[H7684](#)[H1961](#)[H0259](#)[H8451](#)

Khi làm lỡ mà phạm tội, thì sẽ có đồng một luật lệ cho các người, hoặc là sanh giữa dân Y-sơ-ra-ên hay là khách kiều ngụ trong dân đó.

36	וַיִּצְיָאוּ	אֹתוֹ	כָּל-	הָעֵדָה	אֶל-	מִחוּץ	לַמַּחֲנֶה	וַיִּרְגְּמוּ	אֹתוֹ	בְּאֲבָנִים
	và-ra	nó	mọi	hội-chúng	đến	từ-bên-ngoài	cho-trại	và-ném-đá	nó	trong-đá
	H3318	H0853	H3605	H5712	H0413	H2351	H4264	H7275	H0853	H0068
	וַיָּמָת	כְּאֶשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֶת-	מֹשֶׁה:	פ			
	và-chết	như-như	truyền-lệnh	Đức-Giê-hô-va	—	Môi-se	—			
	H4191		H6680	H3068	H0853	H4872				

Vậy, cả hội chúng đem người ra ngoài trại quân mà ném đá, và người chết, y như Đức Giê-hô-va đã phán dặn Môi-se.

37	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה:	לֵאמֹר:
	và-nói	Đức-Giê-hô-va	đến	Môi-se	cho-nói
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0559

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

38	וְדַבֵּר	אֶל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאָמַרְתָּ	אֲלֵהֶם	וַעֲשׂוּ	לָהֶם	צִיצִית	עַל-	כַּנְּפֵי
	phán	đến	các-con- trai	Y-sơ-ra-ên	và-nói	với-họ	và-làm	cho-nó	צִיצִית	trên	cánh
	H1696	H0413		H3478	H0559	H0413		H6734	H6734	H3671	H3671
	בְּגֵדֵיהֶם	לְדֹרְתָם	וּנְתַנּוּ	עַל-	צִיצִית	הַכְּנָף	פְּתִיל	תְּכֵלֶת:	תְּכֵלֶת:		
	áo-họ	cho-đời-họ	và-đặt	trên	trên	cánh	phải	đỏ:	đỏ:		
		H1755	H5414		H6734	H3671	H6616	H8504			

Hãy nói cùng dân Y-sơ-ra-ên và biểu họ từ đời này sang đời kia hãy làm một cái tua nơi các ché áo mình, và trên mỗi tua kết một sợi dây màu điều.

39	וְהָיָה	לָכֶם	לְצִיצִית	וְרָאִיתֶם	אֹתוֹ	וְזָכַרְתֶּם	אֶת-	כָּל-	מִצְוֹת	יְהוָה
	và-là	cho-nó	lְצִיצִית	và-thấy	nó	và-nhớ	—	mọi	điều-răn	Đức-Giê-hô-va
	H1961		H6734	H7200	H0853	H2142	H0853	H3605	H4687	H3068
	וְעֲשִׂיתֶם	אֲתָם	וְלֹא-	תִתְּרוּ	אַחֲרָיו	לְבַבְכֶם	וְאַחֲרָיו	עֵינֵיכֶם	אַשְׁר־	מֵאַשְׁר־
	và-làm	chúng	và-không	do-thám	sau	lòng-các-người	sau	mắt-các-người	mà	mà
		H0853	H3808	H8446		H3824				
	אַתֶּם	זֵנִים	אַחֲרֵיהֶם:							
	các-người	phạm-tội-tà-dâm	sau-họ							
		H2181								

Các người phải mang cái tua này; khi thấy nó các người sẽ nhớ lại hết thủy điều răn của Đức Giê-hô-va mà làm theo, không theo tư dục của lòng và mắt mình, là điều làm cho các người sa vào sự thông dâm.

40	לְמַעַן	תִּזְכְּרוּ	וַעֲשִׂיתֶם	אֶת-	כָּל-	מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	
	vì-cớ	nhớ	và-làm	—	mọi	điều-răn-ta	và-là	thánh	
	H4616	H2142	H0853	H0853	H3605	H4687	H1961	H6918	
	לְאַלְהֵיכֶם:								
	cho-Đức-Chúa-Trời-các-người								
	H0430								

Như vậy, các người sẽ nhớ lại mà làm theo những điều răn của ta, và làm thánh cho Đức Chúa Trời của các người.

41	אֲנִי	יְהוָה	אַלְהֵיכֶם	אַשְׁר־	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
	ta	Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời-các-người	mà	ra	các-người	từ-đất	Ai-cập
	H0589	H3068	H0430		H3318	H0853	H0776	H4714
	לְהֵיוֹת	לָכֶם	לְאַלְהֵים	אֲנִי	יְהוָה	אַלְהֵיכֶם:		
	cho-là	cho-nó	cho-Đức-Chúa-Trời	ta	Đức-Giê-hô-va	Đức-Chúa-Trời-các-người		
	H1961		H0430	H0589	H3068	H0430		

Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người, Đấng đã đem các người ra khỏi xứ Ê-díp-tô đặng làm Đức Chúa Trời của các người. Ta là Giê-hô-va, Đức Chúa Trời của các người.